



CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA

മലയാള ഗാനങ്ങൾ  
മലയാള ഗാനങ്ങൾ

സുറിയാനി മലയാള  
നിഘണ്ടു .

സുറിയാനിഭാഷാത്മികങ്ങളുടെ ഉപയോഗത്തോടും, വൈദിക  
മേലദ്ധ്യക്ഷന്മാരുടെ അനുമതിയോടെ,  
പുത്തമ്പള്ളി സെമിനാരിയിൽ മല്ലാസ്, പാലാപ്പള്ളി ഇടവക  
കളക്ടറായ ബ. അന്റോണിയോസ് കത്തനാരാൽ  
അച്ചടിപ്പിച്ച മാർ തോമ്മാ ശ്ലീഹായുടെ ഭക്താനദിയിൽ.  
പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നത് .

CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA

പുത്തമ്പള്ളി  
മാർ തോമ്മാ ശ്ലീഹാ പ്രസ്സ്  
വരാപ്പുഴ  
൧൯൦൭.

Printed and published, for the Proprietor by Isaac Simon.

“Mar Thoma Shliha” Press.

Puthenpally, Verapoly.

1907.



# പ്രാരംഭസൂചിക.

ലോകത്തിലുള്ള ഓരോ ഭാഷയ്ക്കും ഓരോ പ്രത്യേക മാധ്യമം ഉണ്ടെന്ന് അതതു ഭാഷ ഉപയോഗിക്കുന്നവർ ചോഷിക്കുന്നതു സാധാരണമാണ്. എന്നാൽ ദേശ്യഭാഷയായി ഇക്കാലത്തു നടപ്പിലാക്കിയ കൽദായ സുറിയാനി അതിന്റെ കാലപ്പഴക്കംകൊണ്ടും ഉല്പത്തിമാധ്യമംകൊണ്ടും ഏറ്റവും ശ്ലാഘനീയമായിരിക്കുന്നതു കൂടാതെ, ലോകരക്ഷകനായ ഈശോമിശിഹായും തന്റെ പരിശുദ്ധ ജനനിയും വിശുദ്ധ പ്രേഷിതരും സംസാരിച്ചുവന്നതും നമ്മുടെ കർത്താവായ മിശിഹാ ഒന്നാമതായി ദിവ്യ പൂജയ്ക്കുപയോഗിച്ചതും ഈ ഭാഷ അയിരിക്കയാൽ ദൈവികമായ ഒരു ശ്രേയസ്സും മഹത്വവും ഇതിനു സിദ്ധിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നുള്ളതു വാദമറ്റ സംഗതിയാകുന്നു. വേദപാരഗന്മാരായ വി. ഈറാനിമ്മോസ്, ആഗസ്റ്റീനോസ് ആദിയായ മഹാനാർ പ്രസംഗിച്ച സ്ഥിരീകരിച്ചിരിക്കുന്നതും ഇതരശാസ്ത്രികളാൽ അംഗീകരിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതുമായ ഈ വിഷയത്തെക്കുറിച്ച് നാം അവർത്തിച്ചു പറയേണ്ടതില്ലല്ലോ.

കിഴക്കേസഭയിൽ സൂര്യസമാനം ശോഭിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നവരും കൽദായസുറിയാനികൃമം അനുസരിച്ചിരുന്നവരും ഏതദ്ഭാഷയിൽ അനിതര സാധാരണമായ പാണ്ഡിത്യം പ്രാപിച്ചിരുന്ന വേദപാരഗന്മാരുമായ മാർ യാക്കോബ്, മാർ അപ്രേം മുതലായ മഹാപിതാക്കന്മാർ എഴുതിയിട്ടുള്ള പ്രബന്ധങ്ങൾ രചനാവിശേഷംകൊണ്ടും അത്ഥഗാംഭീര്യംകൊണ്ടും ആനന്ദപ്രദങ്ങളാണെന്ന് ആ ഭാഷയുടെ സാരസ്വ്യം അറിവാൻവന്നിട്ടുള്ള എല്ലാവരും ഐകകണ്ഠ്യേണ സമ്മതിക്കുന്നതാണ്.

മലയാളത്തിലുള്ള കൽദായ സുറിയാനിക്കാരായ ക്രിസ്ത്യാനികൾ വൈദികന്മാർ വിശേഷിച്ചും പുരാതനമായി അവർക്കു സിദ്ധിച്ചിട്ടുള്ള മഹത്വത്തെ ഗണ്യമാക്കാതെ സ്വന്തം ഭാഷയായ സുറിയാനിയേ അന്യ ഭാഷയായും അന്യഭാഷകളായ ലത്തീൻ, ഇംഗ്ലീഷ് മുതലായവയേ സ്വന്തം ഭാഷകളായും വിരുദ്ധവിചാരത്തോടുകൂടെ പഠിച്ചും പരിചയിച്ചും വരുന്നതുകൊണ്ട് അവരെക്കുറിച്ച് നാം ഏറ്റവും പരിതപിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

കൽദായ സുറിയാനിക്കാരായ അചാര്യന്മാരും വൈദികവിദ്യാർത്ഥികളും ആ ഭാഷ പഠിക്കുന്നതിൽ പ്രദർശിപ്പിക്കുന്ന അജാഗ്രതയും, മൗഢ്യവും പര്യാലോചിക്കുമ്പോൾ ഈ ഭാഷ നാമാവശേഷമായി തീരുമോ എന്നു വ്യസനസമേതം പറയാതിരിപ്പാൻ നിവൃത്തിയില്ല.

ലത്തീൻ, ഇംഗ്ലീഷ് മുതലായ ഐറോപ്യഭാഷകൾ പ്രയോജനാർത്ഥം അവശ്യം അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടവയാണെന്നു പറയുന്നതിൽ നാം ഒട്ടും സം



രയിക്കുന്നില്ല. എങ്കിലും കൽദായ സുറിയാനിക്രമം അനുസരിക്കുന്ന തോമ്മാ സബ്രാണികൾക്കു വിശിഷ്ട്യാ വൈദികർക്ക് ഈ ഭാഷാപരിജ്ഞാനം ഒഴിച്ചുകൂടാത്ത ധർമ്മാനുഷ്ഠാനമാണെന്നു പറയുവാൻ നമ്മുടെ മനസ്സാക്ഷിതന്നെ നമ്മെ നിർബന്ധിക്കുന്നു. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ ദിവ്യപൂജ, ദൈവദ്രവ്യാനുമാനങ്ങൾ, കാനോനാജപമാദിയായി അത്യാവശ്യകങ്ങളായിരിക്കുന്ന ദൈവാരാധനക്രമങ്ങളെല്ലാം ഈ ഭാഷയിൽത്തന്നെ നിവ്ഹിക്കേണ്ടതാകയാൽ അതിലുള്ള പ്രത്യേക പരിജ്ഞാനം അത്യാവശ്യമാണെന്ന് ആരും സമ്മതിക്കാതെ കഴിയുന്നതല്ല. എന്നിരിക്കെ, ലത്തീൻ ആദിയായ ഐരോപ്യഭാഷകളുടെ പരിജ്ഞാനംകൊണ്ടുമാത്രം തൃപ്തിപ്പെടുകയും തങ്ങളുടെ സ്വന്തം പൂജാക്രമഭാഷയായ സുറിയാനിലുള്ള പാണ്ഡിത്യം നിസ്സാരമെന്നോ അനാവശ്യമെന്നോ ഭാവിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന തൃക്കുബുദ്ധികളായ ചിലരുടെ അവസ്ഥാഭേദത്തെ ഉദ്ദേശിച്ചു നാം എന്തു പറയേണ്ടിവന്നിരുന്നില്ല.

കൽദായ സുറിയാനി ഭാഷയുടെ മേല്പറഞ്ഞ ഗുണം നിമിത്തം അന്യഭാഷക്കാരും ഇതര ക്രമാനുസാരികളുമായ യൂറോപ്യരിൽ അനേകം മഹാന്മാർ ഏതദ്ഭാഷാപരിജ്ഞാനം തങ്ങൾക്കു ശ്രേയസ്സരമായ ഒരു ഭൂഷണമെന്നറിഞ്ഞു് ആ ഭാഷ അഭ്യസിച്ചു് അതിൽ കീർത്തിപ്പെട്ടവരായി തീരുന്നതുമല്ലാതെ അതു് എവിടെയും പ്രബലപ്പെടുവാൻതക്ക പ്രയത്നങ്ങൾ ചെയ്തുവരുന്നതും നമുക്ക് അനുഭവമാണല്ലോ. യൂറോപ്പിലുള്ള ഫ്റാൻസ്, ബെൽജിയം, ഇംഗ്ലണ്ടു മുതലായ പ്രധാന സ്ഥലങ്ങളിലും അമേരിക്കയിലും പലവിധ പുസ്തകങ്ങൾ ഈ ഭാഷയിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ടിരുന്നതുതന്നെ മേൽപറഞ്ഞ സംഗതികൾക്കു ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളാകുന്നു.

ചുരുക്കിപ്പറയുന്നതായാൽ കത്തോലിക്കാത്തിരുസ്സഭയുടെ പ്രധാനാധ്യക്ഷന്മാരായ വിശുദ്ധ പിതാക്കന്മാരിൽ, പതിന്നാലാം ബനദിക്തോസ്, ഒൻപതാം പീയൂസ്, പതിമൂന്നാം ലെയോൻ ആദിയായ മഹാത്മാക്കൾ കിഴക്കേ റീത്തുകളുടേയും സുറിയാനി ഭാഷയുടേയും പ്രബലതയെ പ്രദർശിപ്പിക്കുന്നതിനു പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുള്ള തിരുവെഴുത്തുകൾ ടി. സംഗതിക്കു ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളാകുന്നു. ഈ സംഗതികളെക്കുറിച്ചു പര്യാലോചിച്ചാൽ നമ്മുടെ തിരുക്കർമ്മ ഭാഷയെ അവശ്യം പരിപാലിക്കേണ്ടതു നമ്മുടെ മുറയാണെന്നു സ്പഷ്ടമാകുന്നതാണ്.

ഒരു ഭാഷയുടെ പോഷണത്തിനു പ്രധാനമായ ഉപകരണങ്ങൾ വ്യാകരണം, അകാരാദി എന്നിവയാണല്ലോ. എന്നാൽ കേരളീയരായ നമ്മുടെ ഇടയിൽ സുറിയാനിഭാഷ പഠിക്കുന്നതിനു തക്കതായ ഒരു വ്യാകരണം ഇല്ലെന്നു കണ്ടു് ആ ന്യൂനത പരിഹരിക്കേണ്ട ഭാരം, സെൻറു തോമ്മസ്





CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA  
REG. NO. 118/IV/2016

For further information  
regarding this text Please contact:

*info@thecmsindia.org*

*library@thecmsindia.org*

---

Please join the  
'CMSI Benefactors Club'  
and support the ongoing projects of  
Christian Musicological Society Of India

---

- DIGITAL LIBRARY
- ARAMAIC PROJECT
- DIRECTORY OF CHRISTIAN SONGS
- ENCYCLOPEDIA OF SYRIAC CHANTS
- MUSIC ICONOGRAPHY
- CHRISTIAN ART